TÉMOIGNAGES DE FEMMES

شهـــــادات النـــساء

مـشروع تنميـة سلسـلتي الزعفـران والتمـور بجهـتي سـوس ماسـة ودرعـة تافيلالـت

أطلقـت الحكومـة المغربيـة سـنة 2008 مخطـط المغـرب الأخـضر لتنميـة القطـاع الفلاحـي بالمغـرب. لـذا قـرر التعـاون البلجيـكي أن يدعـم شريكـه المغـربي في هـذه الاسـتراتيجية، بدعمـه لمشـاريع تنـدرج ضمـن الدعامـة المبنيـة عـلى دعـم الفلاحـة التضامنيـة .

يعتـبر الزعفـران والتمـور سلسـلتين ذوات أولويـة للتنميـة الاقتصاديـة المسـتدامة للمغـرب. في جنـوب المغـرب بالاطلـس الصغـير، حـوالي 3.000 عائلـة تـزرع الزعفـران والـذي يعتـبر مصـدرا مهمـا للدخـل بالنسـبة لمعظمهـم. كمـا يسـاهم قطـاع التمـور بشـكل كبـير في خلـق مناصـب للشـغل في جهـة درعـة تفيلالـت وتمثـل 60% مـن الدخـل الفلاحـي بالنسـبة لأكـثر مـن مليـون شـخص. التحديـات ليسـت فقـط عـلى مسـتوى التنميـة الاقتصاديـة ولكـن أيضـا عـلى مسـتوى التدبـير المسـتدام للمـوارد الطبيعيـة .

و هكـذا أطلقـت الوكالـة البلجيكيـة للتنميـة سـنة 2013 مـشروع تنميـة سلسـتي الزعفـران والتمـور.

Projet de Développement des filières du safran et du palmier-dattier dans les régions Souss-Massa et Drâa-Tafilalet

En 2008 le gouvernement du Maroc a lancé le Plan Maroc Vert, une stratégie de développement du secteur agricole. La coopération belge a décidé de soutenir son partenaire marocain dans cette stratégie en appuyant des projets de se plan s'inscrivant dans son Pilier 2 concernant l'agriculture solidaire.

Le safran et le palmier dattier sont deux filières prioritaires pour le développement économique durable du Maroc. Au sud du Maroc dans l'anti-Atlas, près de 3.000 familles cultivent le safran qui est une source importante de revenus pour la plupart d'entre elles. La filière du palmier dattier quant à elle contribue significativement à la création d'emplois dans la région du Draâ-Tafilalet et représente 60% des revenus agricoles de plus d'un million de personnes. Les enjeux se situent non seulement au niveau du développement économique, mais aussi de la gestion durable des ressources naturelles.

C'est ainsi que l'agence Belge de développement a lancé en 2013 le projet de développement des filières du safran et du palmier-dattier.

En parallèle à de nombreuses autres activités, le projet a mis en place dans chaque filière un programme de renforcement des capacités des femmes.

Pour la filière du safran : 304 femmes ont suivi des cours basés sur l'apprentissage de l'écriture, de la lecture et du calcul, suivis de séances de formation sur les démarches d'organisation économique.

Pour la filière du palmier-dattier : Plus de 900 femmes ont bénéficié de cours d'alphabétisation fonctionnelle basés sur un manuel spécifiquement élaboré par rapport aux besoins identifiés dans les oasis.

بالموازاة مع مجموعة من الأنشطة، قام المشروع بوضع برنامج لتنمية قدرات نساء سلسلتي الزعفران والثمور.

بالنسبة لسلسلة الزعفران : 304 إمرأة تتبعن دروس ترتكز على تعلم الكتابة والقراءة والحساب، تليها دورات تدريبية على نهج التنظيم الاقتصادي.

بالنسبة لسلسلة التمور: استفادت أكثر من **900 إمرأة** من دروس محو الأمية الوظيفية لاتي اعتمدت على دليل مصمم خصيصا لتلبية احتياجات نساء الواحات.

رئيسـة تعاونية الوفاء بزاكورة

PRÉSIDENTE DE LA COOPÉRATIVE AL WAFA ZAGORA

فــاطمة
FATIMA

واجهتنـا مجموعـة مـن التحديـات المتعلقـة بالإجـراءات الإداريـة التـي يتعيـن علينـا القيـام بهـا لإنشـاءنا للتعاونيـة فـي جماعتنـا.

قمنـا بتجـاوز الصعـاب التـي واجهتنـا فـي البدايـة بفضـل دروس محـو الأميـة الوظيفيـة وأصبحنـا نديـر التعاونيـة جيـدا وتحسـنت طريقـة بيعنـا للمنتجـات .

« À la création de notre coopérative, nous avons rencontré plusieurs obstacles concernant les procédures administratives à mener auprès de notre commune.

Grâce aux cours d’alphabétisation fonctionnelle, nous avons dépassé les difficultés que nous avons rencontré au début, nous gérons mieux notre coopérative et nous arrivons à mieux vendre notre produit. »

عضـوة بتعاونيـة الوفاء

ADHÉRENTE À LA COOPÉRATIVE AL WAFA

عا ئشــة

AICHA

انطلاقـة تعاونيتنـا كانـت صعبـة لأننـا لـم نكـن نعـرف اي شيء عـن كيفيـة ادارتهـا و لا نعــرف حــتى القــراءة او الكتابــة. فأميــة الأعضــاء أعاقــت حســن سـير العمـل في التعاونيـة.

الآن ,نعــرف جيــدا دور التعاونيــة وقمنــا بتنميــة قدراتنــا في التواصــل والتحـدث أمـام النـاس. حاليـا اصبحنـا قـادرات عـلى التفاعـل مـع روار تعاونيتنـا وكذلـك الذهـاب الى قيادتنـا للحصـول عـلى اجويـة لتسـاؤلاتنا. ولقـد شـاركنا كذلـك في معـارض بجهتنـا .

« Le démarrage de notre coopérative a été difficile car nous ne connaissions rien de sa gestion et nous ne savions ni lire ni écrire. L'analphabétisme des membres handicape le bon fonctionnement de la coopérative.

Maintenant, nous connaissons mieux le rôle de la coopérative et nous avons développé nos compétences en communication et prise de parole. Nous osons interagir avec les personnes qui visitent notre coopérative et même aller à notre caïdat pour avoir des réponses à nos questions. Nous avons aussi participé à des salons qui ont eu lieu dans notre région. »

كاتبـة عامـة بجمعيـة تامونت

SECRÉTAIRE GÉNÉRALE DE LA L'ASSOCIATION TAMOUNT

عائشـة

AICHA

لقـد حسـنت معرفـتي بقطـاع وثـرات النخيـل المغـربي وكذلـك الواحـات المتواجـدة بمنطقتنـا. كمـا سـاهمت في تحسـين وضعيـة المـرأة في الوسـط القـروي.

فهمـت أن المـرأة لا يجـب عليهـا أن تعتمـد دائمـا عـلى الـزوج في جميـع الأعمـال ويجـب أن تقـوم بذلـك بنفسـها.

المرأة يمكنها أن تنشئ تعاونية وتتحصل على دخل خاص.

« J'ai amélioré mes connaissances dans la filière du palmier dattier et du patrimoine phoenicicole marocain, ainsi que des oasis de notre région. J'ai participé à l'amélioration de la situation de la femme dans le milieu rural.

J'ai compris que la femme ne doit pas toujours compter sur son mari dans toutes les tâches. Elle peut se débrouiller seule. La femme peut constituer une coopérative et avoir un revenu propre. »

عضـوة بالجمعية النسـوية مـن اجل التضامن

ADHÉRENTE A L'ASSOCIATION FÉMININE POUR LA SOLIDARITÉ

خديجـة

KHADIJA

سـمحت لي الـدورات التدريبيـة لمحـو الأميـة الوظيفيـة الخاصـة بنسـاء الواحـات بتعزيـز قـدراتي .أسـتطيع الأن التفريـق بـين الجمعيـة و التعاونيـة.

قمنـا باكتشـاف ممـيزات واحتنـا، اذ يتمـيز إقليـم أكـدز بتمـوره لذلـك فكرنـا بتنويـع منتوجاتنـا مـن مشـتقات التمـور، حيـث نقـوم الآن بتحضـير دبـس التمر,حلويـات.....

« Les séances d'alphabétisation fonctionnelle spécifique aux femmes dans les oasis m'ont permis de renforcer mes capacités. Je peux maintenant faire la différence entre une association et une coopérative.

Nous avons découvert les caractéristiques de notre oasis. Le territoire d'Agdz est connu pour ses dattes donc nous avons pensé à diversifier nos produits à partir des dattes. Nous faisons des sirops, des gâteaux... »

عضـوة بالجمعية النسـوية مـن اجل التضامن

ADHÉRENTE A L'ASSOCIATION FÉMININE POUR LA SOLIDARITÉ

حيـاة

HAYAT

محـو الأميـة الوظيفيـة سـمحت لي بالتعـرف أكـثر عـلى كيفيـة إنشـاء تعاونيـة نسـوية وكيفيـة تسـويق التمـور وتقنيـات البيـع وأيضـا كيفيـة تثمـين التمـور.

إنشـاء تعاونيـة نسـوية سيسـاعدنا عـلى الحصـول عـلى دخـل خـاص وعـلى تمكـين النسـاء في الواحـات.

« L'alphabétisation fonctionnelle m'a permis d'en savoir plus à propos de la création des coopératives féminines, de la commercialisation des dattes et des techniques de vente, mais aussi comment valoriser les dattes.

La création d'une coopérative féminine va nous permettre d'avoir un revenu propre et d'autonomiser les femmes. »

عضـوة بالتعاونية الفلاحية نسـاء قصر تيسـغارت

ADHÉRENTE À LA COOPÉRATIVE AGRICOLE NISAA KASER TISGART

حليمـة
HALIMA

قمنـا بإنشـاء تعاونيـة فلاحيـة لكننـا لـم نكـن نعـرف شـيئا عـن كيفيـة إدارتهـا، كنـا نضطـر للإسـتعانة بأشـخاص خارجـين ليقومـوا بكتابـة كل وثيقـة لأننـا لـم نكـن نعلـم كيفيـة الكتابـة ولا القـراءة. عندمـا كنـا نذهـب للجماعـة لـم نكـن نعلـم كيـف نعـبر عـن مطالبنـا بطريقـة جيـدة.

الآن وبفضـل دروس محـو الأميـة الوظيفيـة، نسـتطيع قـراءة اللافتـات و فهـم طلبـات الاشـخاص تجـاه التعاونيـة .تعلمنـا الكثـير مـن الأشـياء عـن سلسـلة التمـور كمثـال كل مـا يتعلـق بتطويـر جـودة التمـور وتسـويقها واسـتطعنا أيضـا أن نتواصـل بشـكل أفضـل مـع المؤسسـات.

« Nous avons créé une coopérative agricole, mais nous ne savions rien sur son fonctionnement. Nous devions faire appel à quelqu'un pour rédiger chaque document, car nous ne savions ni lire ni écrire. Quand nous devions aller à la commune, nous ne savions pas exprimer nos besoins correctement.

Grâce aux cours d'alphabétisation fonctionnelle, nous arrivons maintenant à lire les panneaux et à comprendre les demandes envers notre coopérative. Nous avons appris beaucoup de choses sur la filière du palmier dattier, par exemple à propos de l'amélioration de la qualité des dattes et leur commercialisation. Nous arrivons aussi à mieux nous exprimer avec les institutions. »

رئيسة تعاونية توريرت

PRÉSIDENTE DE LA COOPÉRATIVE TAOURIRT

فاطمة

FADMA

بفضل محاربة الأمية الوظيفية نستطيع الآن القراءة والكتابة والحساب كما نستطيع بيع الزعفران بسهولة كبيرة. وتعلمنا أيضا كيفية تسيير التعاونية بفضل الورشات تكوينية.

كل هذا أفادنا في حياتنا اليومية، الان نستطيع تعبئة رصيد هواتفنا وأيضا نستطيع إلقاء الكلمة أمام الناس.

« Grâce aux cours d'alphabétisation fonctionnelle, nous avons appris à lire, à écrire, à compter et nous arrivons à vendre le safran plus facilement. Nous avons aussi appris à gérer une coopérative grâce aux ateliers de sensibilisation.

Cela nous sert dans notre vie quotidienne. Maintenant, nous commençons à lire les panneaux, nous pouvons charger le crédit de notre téléphone et nous osons même prendre la parole en public. »

عضـوة بجمعية إتـران للتنمية والتعاون

ADHÉRENTE À L'ASSOCIATION ITRAN POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA COOPÉRATION

فاظمة

FADMA

دروس محـو الأميـة الوظيفيـة خلقـت لنـا مكانـا حيـث نجتمـع وننسـق فيمـا بيننـا . لقـد مكنتنـا بالمشـاركة في زيـارات تبادليـة وتكوينـات خـارج القريـة.

تعلـم القـراءة و الكتابـة سـاعدنا في حياتنـا الخاصـة. ومكننـا مـن القيـام بالتسـوق بسـهولة ومعرفـة قيـاس أحذيتنـا ....

أشـارك بفعاليـة أيضـا في الحيـاة بالقريتنـا وبجمعيتنـا. وأسـتطيع الآن قـراءة جمـل بدفاتـر أطفـالي و مهتمـة بدراسـتهم و بتشـجيعهم للقيـام بواجباتهـم المنزليـة.

« Les cours d'alphabétisation fonctionnelle sont un espace dans lequel nous nous réunissons et concertons. Ils nous ont permis de participer à des visites d'échange et à des formations en dehors de notre village.

L'apprentissage de la lecture et de l'écriture nous aide dans notre vie personnelle. Cela nous permet de faire les courses plus facilement, connaitre la taille de nos chaussures,...

Je participe aussi activement à la vie dans le village et de notre association. Je peux maintenant lire des phrases dans les cahiers de mes enfants et m'intéresser à leurs études en les poussant à faire leurs devoirs. »

إمـرأة مقتنعة بإنشـاء تعاونية

FEMME MOTIVÉE POUR CRÉER UNE COOPÉRATIVE

زينة
ZAINA

بفضـل دروس محـو الأميـة الوظيفيـة أدركـت أنـه بوسـعي تعلـم المزيـد مـن الأشـياء، أنـا وبقيـة النسـاء المواضبـات عـلى دروس محـو الأميـة.

الزيـارات التبادليـة الـتي أجريناهـا أقنعتنـا بإنشـاء تعاونيـة للحصـول عـلى دخـل مـن أنشـطتنا .

« Grâce aux cours d'alphabétisation fonctionnelle, j'ai découvert que je peux encore apprendre des choses. Les autres femmes et moi, nous sommes mieux organisées et nous respectons les horaires des cours.

Les visites d'échange effectuées nous ont motivées à créer une coopérative pour générer des revenus de notre activité. »

المغرب الاخضر
LE MAROC VERT

المملكة المغربية
Royaume du Maroc

وزارة الفلاحة و الصيد البحري و التنمية القروية و المياه و الغابات
Le Ministère de l'Agriculture, de la Pêche Maritime,
du Développement Rural et des Eaux et Forêts

ORMVA
OUARZAZATE

المكتب الجهوي للاستثمار الفلاحي لورزازات
ⵓⴼⵉⵙ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⴰⵖⵔⵓⵎⵉ ⵏ ⵡⵓⵔⵣⴰⵣⴰⵜ
Office Régional de Mise en Valeur Agricole de Ouarzazate

المكتب الوطني للإستشارة الفلاحية
ⴰⵙⵉⵙ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⴰⵖⵔⵓⵎⵉ
Office National du Conseil Agricole

Enabel

Belgique
partenaire du développement

Projet de développement des filières du safran et du palmier dattier dans les régions Souss-Massa et Drâa-Tafilalet

Office Régional de Mise en Valeur Agricole de Ouarzazate (ORMVAO)

Avenue Mohammed V
BP29 et /ou 95 - Ouarzazate - Maroc
Tél : 05 24 88 86 37 / Fax : 05 24 88 60 69